

**Zeitschrift:** Patrimoine fribourgeois = Freiburger Kulturgüter  
**Herausgeber:** Service des biens culturels du canton de Fribourg = Amt für Kulturgüter des Kantons Freiburg  
**Band:** - (2014)  
**Heft:** 20: La commanderie de Saint-Jean de Jérusalem à Fribourg = Die Johanniterkommende von Freiburg  
**Bibliographie:** Abréviations

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

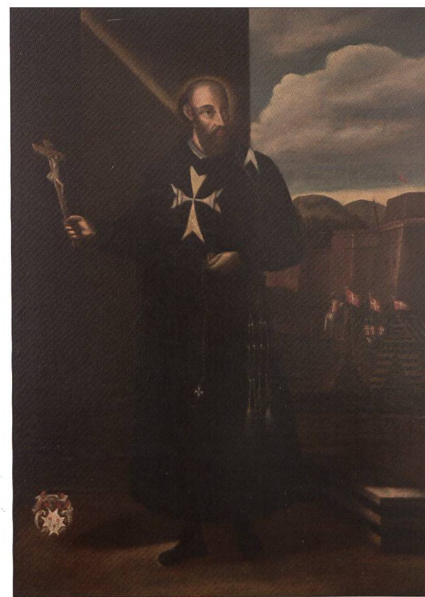
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Fig. 157-166 Anonyme, Les bienheureux Gérard, fondateur de l'Ordre, et Raymond du Puy, son successeur, sainte Fleur d'Issendolus, la Vénérable Sancio de Castille, reine d'Aragon et fondatrice du couvent des Hospitalières de Sigena (E) (SBC, prêt du MAHF) et saint Nicaise de Burgio (Musée de l'Ordre de Malte à Compesières, prêt de la paroisse Saint-Maurice de Fribourg), huile sur toiles, vers 1700, accompagnés de leurs modèles gravés en taille-douce, publiés à Rome en 1622 dans *Le Imagini de' Beati e Santi della Sacra Religione & Illustrissima Militia di S. Gio. Gerosolimitano*, de Giacomo Bosio (1544-1627), ouvrage réédité à Palerme en 1633 par Francesco Truglio qui ajouta les figures de Sancio de Castille et d'André II roi de Hongrie (Bibliothèque municipale de Lyon, réédition de 1695, à Venise) – Ces cinq toiles faisaient partie d'un cycle de «Seize tableaux des Bienheureux de Malthe aux armes de Duding» mentionnés dans l'église Saint-Jean en 1766 par l'inventaire après décès du commandeur Jacques IV Duding. Transférées vers 1942 dans les combles du Lycée, ces peintures d'un grand intérêt historique et iconographique furent détruites quelques années plus tard. Cinq furent cependant sauvées par le chanoine Gérard Pfulg. Propriété du Musée d'art et d'histoire, quatre ont réintégré la commanderie, dans le couloir du 2<sup>e</sup> étage. Elles portent les armoiries Duding brochant sur une croix de Malte surmontées d'un heaume, celles du commandeur Jean IV sans doute qui les aurait commandées peu avant sa mort, après avoir achevé la rénovation de la commanderie et de l'église. Elles sont probablement l'œuvre d'un artiste local qui a pris pour modèle les gravures d'un ouvrage de référence maintes fois réédité. Son auteur, Giacomo Bosio, y décrit la «vera effigies» de onze saints et bienheureux de l'Ordre. Celle du fondateur, le Frère Gérard, se trouvait dans l'oratoire Saint-Jean-Baptiste de La Valette. Très appliqué dans le rendu des figures, le peintre s'est permis quelques libertés dans la composition, insérant une perspective maritime derrière saint Nicaise ou réduisant l'ange et Dieu le Père dans la Vision de sainte Fleur. Le modèle de Sancio de Castille, qui ne figurait pas dans l'ouvrage de 1622, reste inconnu. Des tableaux très similaires à notre série, peints également d'après Bosio, sont visibles au Collège de Malte à La Valette.



## ABRÉVIATIONS

**AC** = Archives communales (suivi du nom de la commune).

**AEF** = Archives de l'Etat de Fribourg.

**AEF, C** = Archives de l'Etat de Fribourg, commanderie de Saint-Jean.

**AEF, MCF** = Archives de l'Etat de Fribourg, Manual du Conseil des Finances.

**AEF, RM** = Archives de l'Etat de Fribourg, Manual du Petit Conseil (Ratsmanual).

**AEvF** = Archives de l'Evêché de Lausanne, Genève et Fribourg, Fribourg.

**AF** = Annales fribourgeoises, Fribourg 1913 ss.

**ANDREY 1995** = Ivan ANDREY, Les statues du commandeur. Essai de reconstitution des retables gothiques de l'église Saint-Jean à Fribourg, in: Paul BISSEGER et Monique FONTANNAZ (éd.), Des pierres et des hommes. Matériaux pour une histoire de l'art régionale. Hommage à Marcel Grandjean, Lausanne 1995, 191-216.

**AP** = Archives paroissiales (suivi du nom de la paroisse).

**ASBC** = Archives du Service des biens culturels de l'Etat de Fribourg.

**ASHF** = Archives de la Société d'histoire du canton de Fribourg, Fribourg 1845 ss.

**ASS 2000** = Andrey-Schenker-Sottaz SA, Etudes en vue de la réhabilitation de la commanderie de Saint-Jean. 1. Etudes préliminaires, Fribourg 2000 (tapuscrit).





**AVF** = Archives de la Ville de Fribourg.

**BCUF** = Bibliothèque cantonale et universitaire Fribourg.

**BOCCARD 1996** = Geneviève de BOCCARD, La commanderie de Saint-Jean à Fribourg, in: Bulletin de l'Institut fribourgeois d'héraldique et de généalogie 26 (1996), 6-12.

**BÖCHER 2002** = Otto BÖCHER, Zur Geschichte des Johanniter-Ordens, Schriftenreihe der Hessischen Genossenschaft des Johanniterordens, Heft 23, Speyer 2002.

**BOURGAREL 2001** = Gilles BOURGAREL, Villarsel-sur-Marly. La commanderie, in: CAF 3 (2001), 61.

**BOURGAREL 2002** = Gilles BOURGAREL, Fribourg. Commanderie de Saint-Jean, in: CAF 4 (2002), 61.

**BOURGAREL 2003** = Gilles BOURGAREL, Fribourg. Eglise de Saint-Jean, in: CAF 5 (2003), 234.

**BOURGAREL 2009** = Gilles BOURGAREL, Fribourg. Commanderie de Saint-Jean, in: CAF 11 (2009), 221-222.

**BOURGAREL 2012** = Fribourg. Commanderie de Saint-Jean, in: CAF 14 (2012), 167-168.

**BRAUN 2006** = Patrick BRAUN, Freiburg, in: HS IV/7, 200-231.

**BREYCHA-VAUTHIER 1988** = Arthur C. BREYCHA-VAUTHIER DE BAILLAMONT, Kommende Freiburg im Utschgau (Schweiz), in: A. WIENAND (Hg.), Der Johanniterorden.

Der Malteserorden. Der ritterliche Orden des hl. Johannes vom Spital zu Jerusalem. Seine Geschichte, seine Aufgabe. Köln 1988<sup>3</sup>, 369.

**BRINER 1999** = Raphael BRINER, Transkription des Berichtes über die Visitation der auf «Schweizer» Gebiet liegenden Kommenden des Johanniterordens 1494/95. Lizenzarbeit, Universität Zürich, Zürich 1999 (Typoskript).

**BUJARD 1994** = Jacques BUJARD, Montbrelloz. Ancienne église Saint-Jean-Baptiste, in: Archéologie Fribourgeoise/Chronique archéologique, Fribourg 1994, 77-80.

**BzH** = Beiträge zur Heimatkunde (ab 1985/86 Deutschfreiburger Beiträge zur Heimatkunde), Freiburg 1927 ff.



**CAF** = Cahiers d'archéologie fribourgeoise, 1999ss.

**CAMENISCH 2005** = Chantal CAMENISCH, Die Johanniterkomturei Fribourg von ihren Anfängen bis um 1520. Insbesondere die Inventare von 1480 und 1515, Lizenzatsarbeit, Universität Freiburg i.Ue. 2005 (Typskript).

**CAMENISCH 2008** = Chantal CAMENISCH, Die Hausratsinventare der Johanniterkomturei Freiburg aus den Jahren 1480 und 1515. Materielle Kultur einer Ritterordensniederlassung, in: FG 85 (2008), 69-89.

**CAUCHI 1970** = John A. CAUCHI, Mattia Preti, in: The Order of St. John in Malta, with an exhibition of paintings by Mattia Preti, Painter and Knight, Valletta 1970, 74-85.

**CHARDONNENS 2001** = Alain CHARDONNENS, Du missel à l'ordinateur. Le Canton de Fribourg d'après les récits de voyageurs, de Machiavel à Emile Gardaz, Fribourg 2001, 57-65.

**COMMANDERIES 1999** = Association Helvétique de l'Ordre Souverain Militaire de Malte (éd.), commanderies helvétiques de l'Ordre Souverain Militaire de Malte, Genève 1999, 23-25.

**CONTINI 2009** = Roberto CONTINI, Mattia Preti a Friburgo, in: Emil Bosshard, Painting Conservator (1945-2006). Essays by Friends and Colleagues, Florence 2009, 28-35.

**CORBOUD 1890** = Théodore CORBOUD, Les Maisons pénitenciers du canton de Fribourg et les réformes qu'il serait désirable d'y apporter, Fribourg 1890, 40-45.

**CORPATAUX 1918** = Georges CORPATAUX, Les Duding. Chevaliers de Malte, in: AF 6 (1918), 91-96, 114-131.

**DELLION VI** = Apollinaire DELLION, Dictionnaire historique, statistique des paroisses catholiques du canton de Fribourg, 6<sup>e</sup> volume, Fribourg 1888, 486-499.

**DEMURGER 2010** = Alain DEMURGER, Moines et guerriers. Les ordres religieux-militaires au Moyen Âge, Paris 2010.

**DEMURGER 2013** = Alain DEMURGER, Les Hospitaliers. De Jérusalem à Rhodes 1050-1317, Paris 2013.

**DHBS** = Dictionnaire historique et biographique de la Suisse, 8 vol., Neuchâtel 1921-1934.

**DHS** = Dictionnaire historique de la Suisse, 13 vol., Hauterive 2002-2014.

**DIESBACH 1894** = Max de DIESBACH, Tombeau de Pierre d'Englisberg (église de Saint-Jean), in: FA 1894, pl. XVIII.

**DIESBACH 1912** = Max de DIESBACH, Regeste fribourgeois 515-1350, in: ASHF 10



Fig. 167 Rénovation de la nef de l'église Saint-Jean en 1951, après démolition de la tribune et de la galerie des prisonniers dont on distingue encore tout à droite la porte d'accès, liant autrefois l'église à l'hospice et à la commanderie (BCUF, Fonds Johann et Jean Mülhauser).

(1912), 55, 78, 97, 108, 118, 121, 124-126, 131, 133, 149-150, 172, 179-180, 183, 186, 191, 202, 238.

**DGHC** = Dictionnaire géographique, historique et commercial du canton de Fribourg, Fribourg 1886, 217-218.

**DUBAS 1995** = Jean DUBAS, La commanderie de l'Ordre hospitalier de Saint-Jean de Jérusalem à Fribourg, Fribourg 1995.

**DUBOIS 1921/1** = Frédéric-Théodore DUBOIS, Le dernier chevalier de Malte de Fribourg, in: Archives héraldiques suisses 35 (1921), 86-88.

**DUBOIS 1921/2** = Frédéric-Théodore DUBOIS (réd.), Die Schweizer Ritter des Johanniter-Ordens des 17. Jahrhunderts, in: Archives héraldiques suisses 1921, 70-73.

**ENGEL 1972** = Claire Eliane ENGEL, Les Chevaliers de Malte, Paris 1972.

**FA** = Fribourg artistique à travers les âges, Fribourg 1890-1914, 25 vol.

**FF** = Ville de Fribourg, Les fiches, Fribourg 2001 ss.

**FG** = Friburger Geschichtsblätter, Freiburg 1894 ff.

**FRAGNIÈRE 1917** = Etienne FRAGNIÈRE, La commanderie de Saint-Jean, in: NEF 50 (1917), 114-115.

**FUCHS 1687** = [Heinrich FUCHS], Friburgum Helvetiorum Nuythoniae. Chronique fribourgeoise du dix-septième siècle, publiée, traduite du latin, annotée et augmentée de précis historiques par Héliodore RAEMY DE BERTIGNY, Fribourg 1852, 224-225, 498.

**GALIMARD FLAVIGNY 1998** = Bertrand GALIMARD FLAVIGNY, Les Chevaliers de Malte. Des hommes de fer et de foi. Découvertes Gallimard 351, Evreux 1998.

**GASSER 2011** = Stephan GASSER, Katharina SIMON-MUSCHEID und Alain FRETZ, Die Freiburger Skulptur des 16. Jahrhunderts. Herstellung, Funktion und Auftraggeberschaft, 2 Bde, Petersberg 2011.

**GIRARD 1827** = Grégoire GIRARD, Explication du plan de Fribourg en Suisse dédiée à la jeunesse de cette ville, pour lui servir de première leçon de géographie, Lucerne 1827, 77-78.

**GRUNSKY 1970** = Eberhard GRUNSKY, Doppelgeschossige Johanniterkirchen und verwandte Bauten: Studien zur Typengeschichte mittelalterlichen Hospitalarchitektur, Düsseldorf 1970.

**HEINZELMANN 2008** = Dorothee HEINZELMANN, Das Pfarrhaus von St. Johann und die Anfänge der Freiburger Johanniterkommende, in: CAF 10 (2008), 216-227.

**HEINZELMANN 2012** = Dorothee HEINZELMANN, Die ehemalige Johanniterkirche in Freiburg – aktuelle Ergebnisse der Bauforschung, in: CAF 14 (2012), 106-123.

**HS** = Helvetia Sacra, begründet von P. Rudolf HENGgeler OSB, weitergeführt von Albert BRUCKNER, hg. vom Kuratorium der Helvetia Sacra, 28 Bde, 1972-2007.

**HS I/4** = Patrick BRAUN (réd.) Archidiocèses et diocèses IV. Le diocèse de Lausanne (VI<sup>e</sup> siècle-1821), de Lausanne et Genève (1821-1925) et de Lausanne, Genève et Fribourg (depuis 1925), Helvetia Sacra, section I, vol. 4, Bâle/Francfort-sur-le-Main 1988.



**HS IV/7** = Petra ZIMMER und Patrick BRAUN (Hg.), Die Johanniter, die Templer, der Deutsche Orden, die Lazariter und Lazariterinnen, die Pauliner und die Serviten in der Schweiz, Helvetia Sacra, Abteilung IV, Bd 7, Basel 2006.

**HUG 2008** = Albert HUG, Der Malteserorden in seinem aktuellen Profil, in: Die Kreuzzüge, Die Ritterorden, Bubikon 2008, 40–44.

**INTENDANT DES BÂTIMENTS** = Intendant des bâtiments, Esquisses III (1868-1883), 50, 113-114, 147-148 (copie au SBC).

**IPR** = Inventaire du patrimoine religieux (SBC).

**JOHO 1967** = Jean-Jacques JOHO, Les origines de trois maisons religieuses à Fribourg, in: AF 48 (1967), 197-202.

**KIRSCH 1893** = Johann Peter KIRSCH, La croix du cimetière de Saint-Jean à Fribourg, in: FA 1893, pl. XVI.

**KIRSCH 1909/1** = Johann Peter KIRSCH, L'église et l'ancienne commanderie de Saint-Jean à Fribourg, in: FA 1909, pl. XVII.

**KIRSCH 1909/2** = Johann Peter KIRSCH, Transept devant le chœur de l'église de Saint-Jean à Fribourg, in: FA 1909, pl. XVIII.

**KUENLIN 1832** = François KUENLIN, Dictionnaire géographique, statistique et historique du canton de Fribourg, t. 1, Fribourg 1832, 353-356.

**LAUPER 2012** = Aloys LAUPER, Fribourg/Freiburg, in: Guide artistique de la Suisse, t. 4b, Berne 2012.

**MAHF** = Musée d'art et d'histoire Fribourg.

**MAIER 1993** = Christoph T. MAIER, Forschungsbericht zur Geschichte der geistlichen Ritterorden in der Schweiz (12.-19. Jahrhundert), in: Schweizerische Zeitschrift für Kirchengeschichte 43 (1993), 419-428.

**MAIER 2009** = Christoph T. MAIER, Strategies of Survival: the Military Orders and the Reformation in Switzerland, in: Helen NICHOLSON (Ed.), The Military Orders, vol. 2, Welfare and Warfare, Aldershot, Brookfield, Singapore, Sydney 2009, 355-362.

**MEYER 1844** = Meinrad MEYER, Biographie de Claude-Antoine de Duding, évêque et comte de Lausanne, prince du St. Empire romain, assistant du St.-Siège apostolique, etc. etc., Fribourg 1844.

**MEYER 1845** = Meinrad MEYER, Histoire de la commanderie et de la paroisse de Saint-Jean, in: ASHF 1 (1845), 41-87.

**NEF** = Nouvelles étrennes fribourgeoises, Fribourg 1865-1950.

**OPGENOORTH 1963** = Ernst OPGENOORTH, Die Ballei Brandenburg des Johanniterordens im Zeitalter der Reformation und Gegenreformation, Würzburg 1963.

**PF** = Patrimoine fribourgeois/Freiburger Kulturgüter, Fribourg 1992 ss.

**RBCI** = Recensement des biens culturels immeubles (SBC).

**RD 1** = Recueil diplomatique du canton de Fribourg, vol. 1, Fribourg 1839, 93-96, 113-114 et 132-133.

**RD 4** = Recueil diplomatique du canton de Fribourg, vol. 4, Fribourg 1844, 101-110.

**ROBBIANI 2011** = Damiano ROBBIANI, Ancienne commanderie de Saint-Jean à Fribourg – 2011 Problématiques de réhabilitation. Master of Advanced Studies conservation du patrimoine. Mémoire de stage sous la dir. de Gilles BOURGAREL et Dave LÜTHI. Université de Fribourg-Lausanne-Genève 2011 (tapuscrit).

**RÖDEL 1965** = Walter Gerd RÖDEL, Das Grosspriorat Deutschland des Johanniter-Ordens im Übergang vom Mittelalter zur Reformation, Mainz 1965.

**RÖDEL 1986** = Walter Gerd RÖDEL, Der ritterliche Orden St. Johannis vom Spital zu Jerusalem, Schriftenreihe der Hessischen Genossenschaft des Johanniterordens, Heft 15, Nieder-Weisel 1986.

**RÖDEL 2003** = Walter Gerd RÖDEL, Johannitermeister, in: Höfe und Residenzen im spätmittelalterlichen Reich. Ein dynastisch-topographische Handbuch, Bd 15.1, Ostfildern 2003, 739-741.

**RÖDEL 2006** = Walter Gerd RÖDEL, Einleitung. Der Johanniterorden. Der ritterliche Orden des hl. Johannes vom Spital zu Jerusalem, in: HS IV/7, 31-50.

**ROMAINMOTIER 1772** = May de Romainmotier, Histoire militaire des Suisses au Service de l'Ordre de St. Jean de Jérusalem appelé aujourd'hui de Malthe, in: Histoire militaire des suisses dans les differens Services de l'Europe: composee sur des Pieces et Ouvrages authentiques jusqu'en 1771, t. II, livre VIII, Berne 1772, 593-634.

**SBC** = Service des biens culturels de l'Etat de Fribourg.

**SCHMITT 1859** = Martin SCHMITT et Jean GREMAUD, Jacques Duding (1707-1716)/ Claude-Antoine Duding (1716-1745), in: Mémorial de Fribourg 6 (1859), 514-531.

**SCHNYDER 1982** = Franz SCHNYDER, Die Johanniter-Priester-Komturei Freiburg i. Ü., in: Jahrbuch Bubikon 46 (1982), 15-25.

**SCHÖPFER 1981** = Hermann SCHÖPFER, Fribourg. Arts et monuments, Fribourg 1981.

**SCHWEIZER, KDM BE, Land I** = Jürg SCHWEIZER, Die Kunstdenkmäler des Kantons Bern. Land I. Die Stadt Burgdorf, Basel 1985.

**SEITZ 1910** = Johann Karl SEITZ, Die Johanniter-Priester-Komturei Freiburg i. Ü., in: FG 17 (1910), 1-135.

**SEITZ 1911** = Johann Karl SEITZ, Regesten der Johanniterkomturei Freiburg i. Ü., in: FG 18 (1911), 1-114.

**SEITZ 1914** = Hans Karl SEITZ, Die Aufnahme der Schweizer in den Johanniter (Malteser-) Orden, in: Archives héraldiques suisses 1914, 6-12, 65-72, 118-127.

**SIMON-MUSCHEID 2010** = Katharina SIMON-MUSCHEID, Eglise Saint-Nicolas vs commanderie de Saint-Jean. La guerre des crucifix (1484-1522), in: AF 72 (2010), 23-30.

**SARNOWSKY 2001** = Jürgen SARNOWSKY, Macht und Herrschaft im Johanniterorden des 15. Jahrhunderts. Verfassung und Verwaltung der Johanniter auf Rhodos (1421-1522), Vita regularis – Ordnungen und Deutungen religiösen Lebens im Mittelalter 14, Münster 2001, 89-116, 147-169.

**SARNOWSKY 2011** = Jürgen SARNOWSKY, Die Johanniter. Ein geistlicher Ritterorden in Mittelalter und Neuzeit, München 2011.

**STEINAUER 2002** = Jean STEINAUER, Hubertus von GEMMINGEN et Claude MACHEREL, Le Sauvage. Histoire et légende d'une auberge à Fribourg, Fribourg 2002, 70-78.

**STRUB, MAH FR I** = Marcel STRUB, Les monuments d'art et d'histoire du canton de Fribourg, La ville de Fribourg, t. 1, Bâle 1964.

**STRUB, MAH FR II** = Marcel STRUB, Les monuments d'art et d'histoire du canton de Fribourg, La ville de Fribourg, t. 2, Bâle 1956, 202-245.

**STRUB, MAH FR III** = Marcel STRUB, Les monuments d'art et d'histoire du canton de Fribourg, La ville de Fribourg, t. 3, Bâle 1959, 365.

**TECHTERMANN 1906/1** = Max de TECHTERMANN, Rapport sur la commanderie de Saint-Jean, pour la Commission des Monuments et Edifices Publics, Fribourg 1906 (tapuscrit).

**TECHTERMANN 1906/2** = Max de TECHTERMANN, Histoire de l'église de St-Jean, Fribourg 1906 (tapuscrit).

**TECHTERMANN 1909** = Max de TECHTERMANN, Le mobilier d'une commanderie de l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem au XV<sup>e</sup> s. en Suisse, in: Indicateur d'antiquités suisses 11 (1909), 3. Heft, 263-267.

**VATIN 1994** = Nicolas VATIN, L'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem, l'Empire ottoman et la Méditerranée orientale entre les deux sièges de Rhodes, 1480-1522, Louvain-Paris 1994.



**VATIN 2000** = Nicolas VATIN, Rhodes et l'ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem, Paris 2000.

**VEVEY 1923** = Hubert de VEVEY, Les anciens ex-libris fribourgeois armoriés, Fribourg 1923 (AF 11).

**VICAIRE 1957** = Marie-Humbert VICAIRE, Couvents et monastères, in: Fribourg – Freiburg 1157-1481, Fribourg 1957, 298-304.

**VILLIGER 2001** = Verena VILLIGER und Alfred A. SCHMID (hg.), Hans Fries, ein Maler an der Zeitwende, Zürich 2001, 41-42, 84.

**WAEBER / SCHUWEY 1957** = Louis WAEBER et Aloys SCHUWEY, Eglises et chapelles du canton de Fribourg, Fribourg 1957, 62-64.

**WALDSTEIN 1988** = Berthold WALDSTEIN, Die Vasallen Christi, Wien 1988.

**WIENAND 1988** = Adam WIENAND (hg.), Der Johanniterorden – Der Malterserorden. Der ritterliche Orden des hl. Johannes vom Spital zu Jerusalem. Seine Geschichte, seine Aufgaben, Köln 1988<sup>3</sup>.

**ZANOLI 2008** = Marco ZANOLI, Die Kommenden des Johanniterordens in der Schweiz, in: Die Kreuzzüge, Die Ritterorden, Bubikon 2008, 49–71.

**ZEININGER 1946** = Henri-Charles ZEININGER DE BORJA, L'Ordre de Saint-Jean à Vevey, in: Schweizerische Zeitschrift für Geschichte 26 (1946), 115-121.

**ZIEGLER 1987** = Peter ZIEGLER, Die Johanniterkomturei Wädenswil 1287 bis 1550, Wädenswil 1987.

**ZIEGLER 1994** = Peter ZIEGLER, Die Johanniter im Stadstaat Zürich, in: Festgabe Bruno Schmid, Zürich 1994, 71–99.

**ZIEGLER 1999** = Peter ZIEGLER, Geschichte der Schweizerischen Kommende des Johanniterordens, Bonn 1999.

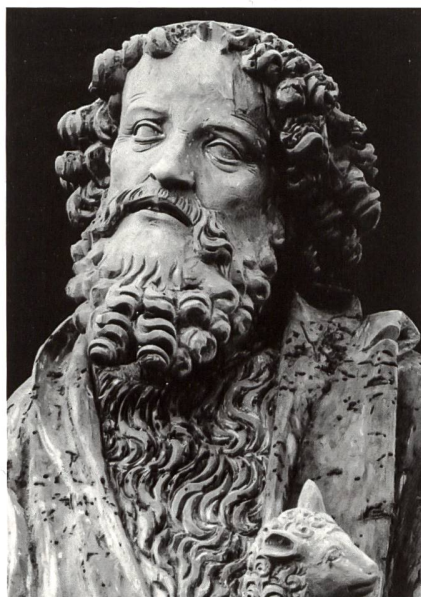
**ZIEGLER 2008** = Peter ZIEGLER, Der Johanniterorden – Geschichte und Gegenwart, in: Die Kreuzzüge, Die Ritterorden, Bubikon 2008, 45–48.

**ZIEGLER 2009** = Peter ZIEGLER, 650 Jahre Johanniterkommende Küsnacht, in: Küsnachter Jahrheft 2009, 26–39.

**ZIMMERMANN 2005** = Marco ZIMMERMANN, Kirche und ehemalige Johanniterkommende Münchenbuchsee, Kanton Bern, Bern 2005.

**ZURICH 1928** = Pierre de ZURICH, La Maison bourgeoise en Suisse, XX<sup>e</sup> vol., Le canton de Fribourg sous l'Ancien Régime. Zurich et Leipzig, 1928.

In nomine Sancte et Individue Trinitatis Amen. Evanescent cum tempore que geruntur in tempore nisi lingua testium gestis robur adhibeat aut scriptura. Noverint igitur universi tam posteri quam presentes, quod nos Cūnradus advocatus de Friburgo, Consiliarii et universitas eiusdem loci, ad honorem dei omnipotentis, et eiusdem dei Sancte Genitricis virginis Marie Sanctorumque omnium nominatim tamen sancti Johannis baptiste quicquid terre comprehenditur de pomerio dicti Sancti Johannis ultra Sanonam sito infra vias donec ad vallaculum interius et minus, domui predicti beati Johannis in Augia dicti friburgi in elemosinam contulimus, dicte domui et omnibus de cetero ibidem deo servientibus et de ordine eiusdem domus existentibus in perpetuum possidendum. Tali tamen posita conditione, quod fratres dicti ordinis monasterium, cymiterium, et hospitia super dictam terram edificare semperque de cetero tenere debeant. Quod si equidem neglexerint, dicta terra, etiam ipsis fratribus nolentibus, ville nostre predicto friburgo et ipsius usui libere remeabit. Hanc autem collationem sub conditione predicta fecimus Venerabili dno Episcopo Lausannensi medio tempore presidente, et in nostro Consilio Constitutis, dno Willhelmo de Wiler, dno Willhelmo de Hatenberg, dno Nicolas de Wolkeswile militibus; P. dicto Dives, R. et O. fratribus dictis de Tiudingen, R. de Wippens, C. de Endilisperg, P. Walkone, Ūlrico de Seftingen, N. et Jor. fratribus dictis de Corpachtur, Thoma de Cirgilon, Ūlrico Shnelich, Jordano de Slierron, P. et W. fratribus de Vilaewalaco, Jordano de Jllens, Jordano de Metilon, P. de Ochinswile, et aliis. Et ut hec Rata sub dicta conditione permaneant, Sigillo nostre Communitatis presentem paginam Roboramus. Factum Anno dni M<sup>o</sup>CC<sup>o</sup>L<sup>o</sup> Nono in vigilia Annunciationis beate Marie.



Au nom de la Trinité sainte et indivisible, amen. Les événements du temps passé se dissipent avec le temps à moins que les dires de témoins ou les écrits ne leurs donnent tout leur poids. Que tous sachent donc, la postérité comme les présents, que nous, Conrad [de Maggenberg], avoyer de Fribourg, les conseillers et la collectivité du même lieu, avons transféré en guise d'aumône, pour l'honneur de Dieu Tout-puissant et de la sainte Mère de Dieu, la Vierge Marie, ainsi que celui de tous les saints, et nommément saint Jean-Baptiste, ce terrain compris entre le verger de saint Jean prénommé, sis de l'autre côté de la Sarine, en-dessous des chemins, plus ou moins jusqu'à la cuvette, à la maison du bienheureux Jean susmentionné en l'Auge, à Fribourg, à cette maison et à tous ceux qui désormais y servent Dieu et sont de la maison de cet ordre, en propriété perpétuelle, en posant toutefois la condition que les frères de cet ordre construisent un monastère, un cimetière et un hospice sur ce terrain et les maintiennent pour toujours. S'ils négligeront ceci, le terrain précité reviendra librement, le cas échéant contre la volonté de ces frères, à notre Ville de Fribourg pour son usage. Ce transfert, nous l'opérons sous la condition précitée, sous la présidence du Vénérable Seigneur Evêque de Lausanne en charge et avec notre conseil composé de seigneur Guillaume de Wiler, seigneur Guillaume de Hattenberg, seigneur Nicolas de Wolgiswil, chevaliers; P. dit Dives [Pierre Rych], les frères R. et O. dits de Düdingen, R. de Vuippens, C. d'Englisberg, P. Walko, Ulric de Seftigen, les frères N. et Jor. dits de Corpataux, Thomas de Cirquilles, Ulric Schnelich, Jordan de Sillière, les frères P. et W. de Vilaewalaco, Jordan d'Ilens, Jordan de Mettlen, P. d'Ochenville, et d'autres. Et pour que ceci demeure ferme sous la condition susmentionnée, nous confirmons la présente page au sceau de notre Communauté. Fait en l'an du Seigneur 1259 la veille de l'Annonciation de Marie la bienheureuse.

Fig. 168 Atelier de Martin Gramp, détail de saint Jean-Baptiste, figure latérale de l'ancien retable du maître-autel de l'église Saint-Jean, réalisé en 1514 à la demande de Pierre d'Englisberg (statue actuellement polychromée, remployée sur le grand autel baroque). – Profitant du décapage intégral de 1934/1935, le photographe a percé à jour l'expression nue de l'œuvre, alliant une certaine âpreté ascétique à la douceur du protecteur et intercesseur.